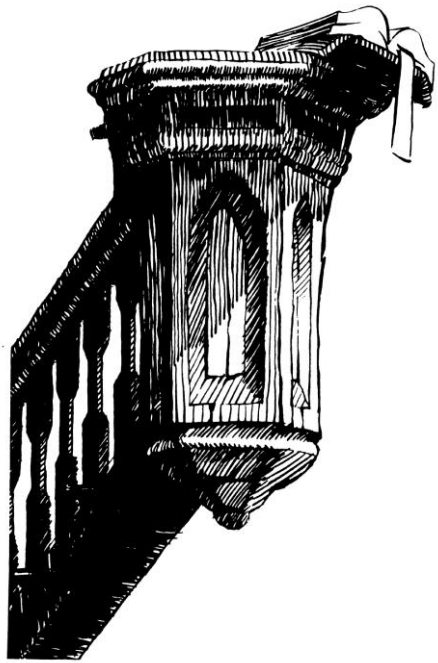
Christ Presbyterian Church
Iglesia Gracia



Covenant Renewal Service
Un servicio de renovación de pacto

12 July 2015

12 de Julio 2015

Be thoughtful, be silent, be reverent;
for here we meet with a holy God.

Before the service, speak to the Lord;
during the service, let the Lord speak to you;
after the service, speak to one another.

About Receiving Communion

All who trust in Jesus Christ for salvation, are baptized members in good standing of congregations that proclaim the gospel, are repentant of their sin, and are at peace with their brothers and sisters in Christ are invited to partake of the Lord's Supper, feeding on the grace of God by faith. If you have not put your trust in Christ, please allow the elements to pass you by and take this opportunity to meditate on the meaning of the Gospel.

A Word to Parents: Baptized children are invited to the table after they have made a profession of faith and have been received as communing members by the church to which their parents belong.

Wine is used in the Lord's Supper to show forth his blood shed on our behalf (Mark 14:23–25; 1 Cor 10:16; 11:20–21, 25; 1 Tim 4:3–4). **Grape juice** is provided in the center of the tray for those who, for reasons of conscience, are not able to participate using wine.
Gluten-free crackers are available for those who cannot eat bread.

Hearing Assistance is available at the audio desk in the sanctuary.

Nursery today:	Paula Ea
	Alyssa Sands
Next Sunday:	Nikki Jones
	Sissell Anderson

Helpers, please be in the nursery by 10:20 to receive children.

We Prepare to Meet with God
Nos preparamos para reunirnos con Dios

Prelude Come Thou Fount of Every Blessing
Fuente de la Vida Eterna

Come, Thou Fount of every blessing,
Tune my heart to sing Thy grace;
Streams of mercy, never ceasing,
Call for songs of loudest praise
Teach me some melodious sonnet,
Sung by flaming tongues above.
Praise the mount! I'm fixed upon it,
Mount of Thy redeeming love.

Fuente de la vida eterna
y de toda bendición,
Ensalzar tu gracia tierna
debe cada corazón.
Tu piedad inagotable,
abundante en perdonar,
Único ser adorable,
gloria a ti debemos dar.

Here I raise my Ebenezer;
Here by Thy great help I've come;
And I hope, by Thy good pleasure,
Safely to arrive at home.
Jesus sought me when a stranger,
Wandering from the fold of God;
He, to rescue me from danger,
Interposed His precious blood.

Toma nuestros corazones,
llénalos de tu verdad,
De tu Espíritu los dones,
y de toda santidad.
Guíanos en obediencia,
humildad y puro amor;
Nos ampare tu presencia, oh bendito Salvador.

God Calls Us
Dios nos llama

Trinitarian Confession and Salutation
Confesión trinitaria, saludo y voto

Minister: We are gathered in the Name of the Father,
and of the Son, and of the Holy Spirit. *Matthew 28:19*
People: Our help is in the name of the Lord, Psalm 124:8
who made heaven and earth!
Minister: Grace, mercy and peace from God the Father
and Christ Jesus our Lord! *1 Timothy 1:2b*
People: Amen.

Ministro: Estamos reunidos en el nombre del Padre,
y del Hijo, y del Espíritu Santo. *Mateo 28:19*
Pueblo: ¡Nuestra ayuda está en el nombre del Señor,
creador del cielo y de la tierra! *Salmo 124:8*
Ministro: Gracia, misericordia y paz, de Dios nuestro Padre y de
Cristo Jesús nuestro Señor. *1 Timoteo 1:2*
Pueblo: ¡Amén!

Call to Worship Psalm 95:6–7
Llamada a la adoración Salmo 95:6–7

Oh come, let us worship and bow down;
let us kneel before the Lord, our Maker!
For he is our God,
and we are the people of his pasture,
and the sheep of his hand.

Vengan, postrémonos reverentes,
doblemos la rodilla
ante el SEÑOR nuestro Hacedor.
Porque él es nuestro Dios
y nosotros somos el pueblo de su prado;
¡somos un rebaño bajo su cuidado!

↑ **Hymn 16** Come, Let Us sing Unto the Lord Trinity Hymnal
Himno 16

Come, let us sing unto the Lord,
New songs of praise with sweet accord;
For wonders great by Him are done;
His hand and arm have victory won.

Cantad alegres al Señor,
mortales todos por doquier;
servidle siempre con fervor,
obedecedle con placer.

The great salvation of our God
Is seen through all the earth abroad;
Before the heathen's wond'ring sight,
He hath revealed His truth and right.

Con gratitud canción alzad
al Hacedor que el ser os dio;
al Dios excelso venerad,
que como Padre nos amó.

He called to mind His truth and grace
In promise made to Israel's race
And unto earth's remotest bound,
Glad tidings of salvation sound.

Su pueblo somos, salvará
a los que busquen al Señor;
ninguno de ellos dejará;
Él los ampara con su amor.

↑ **Prayer of Petition and Adoration**
Oración de petición y adoración

God Cleanses Us/Dios nos ***Limpia***

Call to Confession of Sin Galatians 5:7

You were running well. Who hindered you from obeying the truth?

Llamada de la Confesión de Pecado Gálatas 5:7

Ustedes estaban corriendo bien. ¿Quién los estorbó para que dejaran de obedecer a la verdad?

Corporate Confession of Sin and Supplication for Mercy *(unison)*

Almighty God, Holy Father, we confess that we are sinners. We are incapable of running the race in our own strength. We are constantly hindered from obeying the truth by our own rebellious and deceived hearts, by our love for the world and its transitory pleasures, by our weakness, our immaturity, our self-absorption and short-sightedness and tendency to quit. Today we acknowledge and repent of our many sins. Lord, cause us to flee to the cross of your blessed Son, the founder and perfecter of our faith. May we find strength only in him and in the gospel of his redeeming love.Forgive us, sanctify us, and equip us, we pray, to run the course you have laid out for us. Through Christ our crucified Savior and risen Champion, Amen.

Oración de Confesión de Pecado y Suplica por Misericordia

Dios Todopoderoso, Padre Santo, confesamos que somos pecadores. Somos incapaces de correr la carrera en nuestra propia fuerza. Estamos constantemente impedidos de obedecer la verdad porque nuestros propios corazones son rebeldes y engañados debido a nuestro amor por el mundo y sus placeres transitorios, por nuestra debilidad, nuestra inmadurez, nuestra auto-absorción y la falta de visión y a la tendencia de darnos por vencidos. Hoy reconocemos y nos arrepentimos de nuestros muchos pecados. Señor, haznos recurrir a la cruz de tu bendito Hijo, el autor y consumador de nuestra fé. Te pedimos que podamos encontrar

fortaleza sólo en él y en el evangelio de su amor redentor. Perdónanos, santifícanos, y equipanos, oramos, para así poder seguir el sendero que haz trazado en frente de nosotros. Te lo pedimos en nombre de Cristo nuestro Salvador crucificado y nuestro campeón resucitado, Amén.

Declaration of Forgiveness 1 Timothy 1:15

The saying is trustworthy and deserving of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am the foremost.

Declaración del Perdón 1 Timoteo 1:15

Este mensaje es digno de crédito y merece ser aceptado por todos: que Cristo Jesús vino al mundo a salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

↑ ***The Doxology*** (#731) *Trinity Hymnal*

God Consecrates Us
Dios nos consagra

Prayer for Illumination
Oración de Iluminación

Reading of Scripture 1 Peter 1:3–9

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ! According to
his great mercy, he has caused us to be born again to a living hope
through the resurrection of Jesus Christ from the dead, 4 to an
inheritance that is imperishable, undefiled, and unfading, kept in
heaven for you, 5 who by God's power are being guarded through faith
for a salvation ready to be revealed in the last time. 6 In this you rejoice,
though now for a little while, if necessary, you have been grieved by
various trials, 7 so that the tested genuineness of your faith—more
precious than gold that perishes though it is tested by fire—may be
found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus
Christ. 8 Though you have not seen him, you love him. Though you do
not now see him, you believe in him and rejoice with joy that is
inexpressible and filled with glory, 9 obtaining the outcome of your
faith, the salvation of your souls.

1 Pedro 1:3–9

3 ¡Alabado sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo! Por su gran
misericordia, nos ha hecho nacer de nuevo mediante la resurrección de
Jesucristo, para que tengamos una esperanza viva 4 y recibamos una
herencia indestructible, incontaminada e inmarchitable. Tal herencia
está reservada en el cielo para ustedes, 5 a quienes el poder de Dios
protege mediante la fe hasta que llegue la salvación que se ha de revelar
en los últimos tiempos. 6 Esto es para ustedes motivo de gran alegría, a
pesar de que hasta ahora han tenido que sufrir diversas pruebas por un
tiempo. 7 El oro, aunque perecedero, se acrisola al fuego. Así también
la fe de ustedes, que vale mucho más que el oro, al ser acrisolada por
las pruebas demostrará que es digna de aprobación, gloria y honor
cuando Jesucristo se revele. 8 Ustedes lo aman a pesar de no haberlo
visto; y aunque no lo ven ahora, creen en él y se alegran con un gozo
indescriptible y glorioso, 9 pues están obteniendo la meta de su fe, que
es su salvación.

↑ **Hymn** Arise, My Soul Arise
Himno

Arise, my soul, arise,
shake off your guilty fears;
The bleeding sacrifice,
in my behalf appears;
Before the throne my Surety stands,
Before the throne my Surety stands,
My name is written on His hands.

Arise (arise), arise (arise), arise
Arise, my soul, arise.
Arise (arise), arise (arise), arise
Arise, my soul, arise.
Shake off your guilty fears and rise!

Por el pecado fue,
Herido en la cruz.
Y ellos clamarán
Con fuerte voz a El:
Perdonanos propicio se!
Perdonanos propicio se!
No nos dejes morir en perdición.

Refrain

He ever lives above,
for me to intercede;
His all redeeming love,
His precious blood, to plead;
His blood atoned for every race,
His blood atoned for every race,
And sprinkles now the throne of grace.

Refrain

Del Reconciliador,
Oigo Su dulce voz.
Soy hijo del gran Rey,
No tengo más temor
Ante mi Dios me acercaré.
Ante mi Dios me acercaré.
Y Abba Padre le dire.

Preaching of the Word Rev. John Canales
Sermon Text: Hebrews 12:1–3 *Running the Race*

[1] Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses,
let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and
let us run with endurance the race that is set before us, [2] looking to
Jesus, the founder and perfecter of our faith, who for the joy that was
set before him endured the cross, despising the shame, and is seated at
the right hand of the throne of God.[3] Consider him who endured from
sinners such hostility against himself, so that you may not grow weary
or fainthearted.

Predicación de la palabra Rev. John Canales
Texto del sermón: Hebreos 12:1–3 *Corriendo la Carrera*

[1] Por tanto, también nosotros, que estamos rodeados de una multitud
tan grande de testigos, despojémonos del lastre que nos estorba, en
especial del pecado que nos asedia, y corramos con perseverancia la
carrera que tenemos por delante. [2] Fijemos la mirada en Jesús, el
iniciador y perfeccionador de nuestra fe, quien por el gozo que le
esperaba, soportó la cruz, menospreciando la vergüenza que ella
significaba, y ahora está sentado a la derecha del trono de Dios. [3] Así,
pues, consideren a aquel que perseveró frente a tanta oposición por
parte de los pecadores, para que no se cansen ni pierdan el ánimo.

Prayer of Intercession
Oración de intercession

↑ **Hymn**
Himno

Living For Jesus
Vivo por Cristo
tune: Toulon

Living for Jesus Who died in my place,
Bearing on Calvary my sin and disgrace;
Such love constrains me to answer His call,
Follow His leading and give Him my all.

Vivo por Cristo, confiando en su amor,
vida me imparte, poder y valor;
grande es el gozo que tengo por él,
es de mi senda Jesús guía fiel.

Living for Jesus, wherever I am,
Doing each duty in His holy Name;
Willing to suffer affliction and loss,
Deeming each trial a part of my cross.

Vivo por Cristo, doquiera que esté;
ya por su ayuda sus obras haré;
pruebas hoy llevo con gozo y amor,
pues veo en ellas la cruz del Señor.

God Communes with Us
Dios comulga con nosotros

↑ **Apostles' Creed** p. 845, Trinity Hymnal
El Credo de los Apóstoles

I believe in God the Father Almighty,
Maker of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
Who was conceived by the Holy Spirit,
and born of the virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilot,
was crucified, died, and was buried;
he descended into hell.
The third day rose again from the dead.
He ascended into heaven
And is seated at the right hand of God the Father Almighty.
From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in Holy Spirit,
the holy catholic church,
the comunion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen

Creo en Dios Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra;
y en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro;
que fue concebido del Espíritu Santo,
nació de la virgen María,
padeció bajo el poder de Poncio Pilatos;
fue crucificado, muerto y sepultado;
descendió a los infiernos;
al tercer día resucitó de entre los muertos;
subió al cielo,
y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso;
y desde allí vendrá al fin del mundo a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la Santa Iglesia Universal,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida perdurable. Amén.

↑ ***The Gloria Patri*** (#735) *Trinity Hymnal*

The Sacrament of the Lord's Supper
El Sacramento de la Santa Cena

Invitation and Supervision of the Table 1 Corinthians 11:23–29

Prayer of Thanksgiving and Consecration

People: Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come,
your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our debts
as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For yours is the kingdom and the power
and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre.
Venga tu Reino.
Hágase tu voluntad,
como en el cielo, así también en la tierra.
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.
Perdónanos nuestras deudas,
como también nosotros perdonamos a
nuestros deudores.
No nos metas en tentación,
sino líbranos del mal,
porque tuyo es el Reino,
el poder y la gloria,
por todos los siglos. Amén.

Words of Institution *Matt 26:26–28; Mk 14:22–24; Lk 22:17–20*

Distribution of the Bread and the Cup

Hymn — During the bread In Christ Alone
Himno de communion Sólo en Jesús

In Christ alone my hope is found,
He is my light, my strength, my song;
This Cornerstone, this solid Ground,
Firm through the fiercest drought and storm.
What heights of love, what depths of peace,
When fears are stilled, when strivings cease!
My Comforter, my All in All,
Here in the love of Christ I stand.

Sólo en Jesús, que se entregó,
Dios habitó en debilidad;
Un don de amor y de verdad,
Sólo el desprecio recibió
Y en esa cruz cuando Él murió,
Jehová El Señor, lo quebrantó.
Fue mi pecado el que cargo,
Para que viva yo, murió.

There in the ground His body lay,
Light of the world by darkness slain:
Then bursting forth in glorious day
Up from the grave He rose again!
And as He stands in victory
Sins' curse has lost its grip on me,
For I am His and He is mine –
Bought with the precious blood of Christ.

Libre de culpa y temor,
por el poder de Cristo en mí;
Desde nacer hasta morir
Cristo dirige mi existir.
Nadie podrá, ni Satanás,
arrebatarme del Señor
Y hasta que Él venga o muera Yo,
Firme en Jesús Yo estaré.

Scripture Reading — During the cup

1 Corinthians 9:24–27; 10:1–17, 31

Do you not know that in a race all the runners run, but only one receives the prize? So run that you may obtain it. Every athlete exercises self-control in all things. They do it to receive a perishable wreath, but we an imperishable. So I do not run aimlessly; I do not box as one beating the air. But I discipline my body and keep it under control, after preaching to others I myself should be disqualified.

For I do not want you to be unaware, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea, and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea, and all ate the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink. For they drank from the spiritual Rock that followed them, and the Rock was Christ. Nevertheless, with most of them God was not pleased, for they were overthrown in the wilderness.

Now these things took place as examples for us, that we might not desire evil as they did. Do not be idolaters as some of them were; as it is written, "The people sat down to eat and drink and rose up to play." We must not indulge in sexual immorality as some of them did, and twenty-three thousand fell in a single day. We must not put Christ to the test, as some of them did and were destroyed by serpents, nor grumble, as some of them did and were destroyed by the Destroyer. Now these things happened to them as an example, but they were written down for our instruction, on whom the end of the ages has come. Therefore let anyone who thinks that he stands take heed lest he fall. No temptation has overtaken you that is not common to man. God is faithful, and he will not let you be tempted beyond your ability, but with the temptation he will also provide the way of escape, that you may be able to endure it.

Therefore, my beloved, flee from idolatry. I speak as to sensible people; judge for yourselves what I say. The cup of blessing that we bless, is it not a participation in the blood of Christ? The bread that

we break, is it not a participation in the body of Christ? Because there is one bread, we who are many are one body, for we all partake of the one bread.

So, whether you eat or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.

La Lectura de la Palabra

1 Corintios 9:24–27; 10:1–17, 31

¿No saben que en una carrera todos los corredores compiten, pero sólo uno obtiene el premio? Corran, pues, de tal modo que lo obtengan.
25 Todos los deportistas se entrenan con mucha disciplina. Ellos lo hacen para obtener un premio que se echa a perder; nosotros, en cambio, por uno que dura para siempre. 26 Así que yo no corro como quien no tiene meta; no lucho como quien da golpes al aire. 27 Más bien, golpeo mi cuerpo y lo domino, no sea que, después de haber predicado a otros, yo mismo quede descalificado.

No quiero que desconozcan, hermanos, que nuestros antepasados estuvieron todos bajo la nube y que todos atravesaron el mar. 2 Todos ellos fueron bautizados en la nube y en el mar para unirse a Moisés.
3 Todos también comieron el mismo alimento espiritual 4 y tomaron la misma bebida espiritual, pues bebían de la roca espiritual que los acompañaba, y la roca era Cristo. 5 Sin embargo, la mayoría de ellos no agradaron a Dios, y sus cuerpos quedaron tendidos en el desierto.
6 Todo eso sucedió para servirnos de ejemplo, a fin de que no nos apasionemos por lo malo, como lo hicieron ellos. 7 No sean idólatras, como lo fueron algunos de ellos, según está escrito: «Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se entregó al desenfreno.» 8 No cometamos inmoralidad sexual, como algunos lo hicieron, por lo que en un sólo día perecieron veintitrés mil. 9 Tampoco pongamos a prueba al Señor, como lo hicieron algunos y murieron víctimas de las serpientes. 10 Ni murmuren contra Dios, como lo hicieron algunos y sucumbieron a manos del ángel destructor.
11 Todo eso les sucedió para servir de ejemplo, y quedó escrito para advertencia nuestra, pues a nosotros nos ha llegado el fin de los

tiempos. [12] Por lo tanto, si alguien piensa que está firme, tenga cuidado
de no caer. [13] Ustedes no han sufrido ninguna tentación que no sea
común al género humano. Pero Dios es fiel, y no permitirá que ustedes
sean tentados más allá de lo que puedan aguantar. Más bien, cuando
llegue la tentación, él les dará también una salida a fin de que puedan
resistir.

[14] Por tanto, mis queridos hermanos, huyan de la idolatría. [15] Me dirijo a
personas sensatas; juzguen ustedes mismos lo que digo. [16] Esa copa de
bendición por la cual damos gracias, ¿no significa que entramos en
comunión con la sangre de Cristo? Ese pan que partimos, ¿no significa
que entramos en comunión con el cuerpo de Cristo? [17] Hay un solo pan
del cual todos participamos; por eso, aunque somos muchos,
formamos un solo cuerpo.

En conclusión, ya sea que coman o beban o hagan cualquier otra cosa,
háganlo todo para la gloria de Dios.

Nunc Dimittis (Song of Simeon)

Now may your servant, Lord,
according to your word,
depart in exultation.
My rest shall be serene,
for now my eyes have seen
your wonderful salvation.

You did for all prepare
this Gift, so great, so rare,
fulfilling prophets' story;
A Light to show the way
to Gentiles gone astray,
and unto Israel's glory.

Prayer of Thanksgiving and Dedication
Oración de Gracias y Dedicación

God Commissions and Blesses Us
Dios Nos Comisiona y Nos Bendice

↑ **Hymn 370** Revive Thy Work, O Lord Trinity Hymnal
Himno Venid, Hombres de Dios

Revive Thy work, O Lord,
Thy mighty arm make bare;
Speak with the voice that wakes the dead,
And make Thy people hear.

Venid, hombres de Dios,
hoy lo pueril dejad,
Y a vuestro eterno Rey servid;
el alma y fuerzas dad.

Revive Thy work, O Lord,
Create soul-thirst for Thee;
And hungering for the Bread of Life
O may our spirits be.

Venid, hombres de Dios,
se tarda el reino ya;
Haced que venga la hermandad
que el mal terminará.

Revive Thy work, O Lord,
Exalt Thy precious Name;
And, by the Holy Ghost, our love
For Thee and Thine inflame.

↑ **The Benediction**
La Bendición

↑ Congregation stands as able/Congregación de pie

Unless otherwise noted, all Scripture quotes are from the ESV Bible ©2001 and La Santa Biblia, Nueva Versión Internacional NVI © 1999

Sermon Notes/Notas del sermón

Running the Race/Corriendo la Carrera

Hebrews 12:1–3/ Hebreos 12:1–3

Welcome to Christ Presbyterian Church

We are delighted that you have chosen to join us for worship! It is our sincere hope and prayer that you will know and experience the love, power, and presence of our King and Savior Jesus Christ.

If you are visiting, please take a moment to fill out one of our visitor cards and place it in the collection plate. If you desire any additional information, or if there are ways in which we can pray for you or be of service to you, please let us know. We count it a privilege to serve our community in the name of Christ!

About our Church

Standing in the great biblical and evangelical tradition of the Protestant Reformation, Christ Presbyterian Church is a congregation of the Presbyterian Church in America (PCA). We are committed to the Bible as the Word of God, the Reformed Faith, and the Great Commission of Jesus Christ.

3410 Peters Colony Road • Flower Mound, Texas 75022 • 972-355-5892
www.ChristPresbyterian.org • email@ChristPresbyterian.org

Staff
Pastor – Rev. John Canales
Associate Pastor – Rev. Jahaziel Cantú
Chief Musician – Christopher Oglesby
Office Manager – Karen Brown

Elders: Daniel Beal, Sam Bridgeman, Ray White
Deacons: Leng Ea, Rod Miller